

## Activities of the International Institute for Archival Science Trieste/Italy - Maribor/Slovenia from October 2013 to October 2014

*PETER PAVEL KLASINC, PH.D.*

Scientific and Archival Councillor, Director of the International Institute for Archival Science Trieste/Maribor,  
Head of the Chair for Archival Studies and Records Management at Alma mater Europaea – European Centre  
Maribor

e-mail: peter.klasinc@guest.arnes.si

“Repetitio est Mater Studiorum” - we learned in the school that the repetition is the mother of wisdom and to a certain extent this is demonstrated by today’s conference. It is undisputed that some researches in archival theory and practice are performed again and again with the desire for exchange of experience and transfer of knowledge but most of all to further archival science in all geographic areas in which archives operate. As a cultural, scientific and educational institutions they perform their core mission of keeping and preserving archives as a written memory of nation. Allow me, please, to remind you on the Code of Ethics and the Universal Declaration on Archives as well as the links that archives have with human rights, civil society, access to archives, restoration of archives and education, which is the basis of each, as well as archival, science. All this will be discussed at this year’s conference.

Activities of the International Institute for Archival Science of Trieste - Maribor, in the time from November 2013 to October 2014, were implemented in the framework of the mission and the opportunities provided for by statute. Regular meetings of the Executive Committee (Dr. Grazia Tato, Antonio Monteduro, Dr. Peter Pavel Klasinc, M.Phil. Zdenka Semlič Rajh) were organised with the support of dr. Claudia Salmini and Carmelo Bianco. As well as in previous years, dr. Mauro Tosti Croce is the President of the Assembly of IIAS members and a representative of the Italian Ministry of Cultural Assets. The Institute receives support of the Alma Mater Europaea - European Centre Maribor, headed by Professor Ludvik Toplak, and where the Master of Archival Studies and Records Management started in 2013. For many years we are supported by the Slovenian Research Agency (dr. Franci Demšar) and the Central European Initiative (Antonio Monteduro). For many years the Institute is preparing a multilingual dictionary of archival terminology and implements many international archival contacts, mainly with regular or future members of the Institute from Slovenia, Italy, Austria, Germany, France, Croatia, Czech Republic, Slovakia, Montenegro, Israel, Canada, Russia, Ukraine, Bosnia and Herzegovina, Belarus, Spain, Poland, Romania, Greece, Estonia, Malaysia, Hungary, Macedonia and the Sultanate of Oman (total of 24 countries). Special attention is annually paid to visiting lecturers, excellent archival professionals, from all parts of the world. The Institute has received about 30 books that are awaiting along to already received one’s the entry into the system COBISS respectively the Italian version. Good contacts with the International Council on Archives and its Secretary General David Leitch are continuing.

The Institute has prepared the International Archival Day and the 24th volume of *Atlanti*, Review for modern archival theory and practice, Number 1 and 2 as well as the Autumn Archival School. City of Trieste has been already for ten years the venue of the international professional archival events. The International Archival Day where professionals and sponsors from all parts of the world will exchange their knowledge, the regular General Assembly of the members of the Institute (members from 20 countries will be present) and the Autumn Archival School, where 25 young archivists from all over the world will be trained, will be organised from October 19-25, 2014.

At the end I would like express my thanks to all former and current regular members of the Institute, lecturers, sacrificing employees in institutions within which the Institute is working. Many thanks to the State Archives in Trieste, dr. Claudia Salmini, dr. Grazia Tatò and Carmelo Bianco, all

contributors, translators of texts in Atlanti and those helping us to overcome language barriers at the conference as well as to all those who have supported the activities of our Institute. This year I would like to thank particularly the company Scope Solutions ag from Switzerland. I see no reason not to end up once again with “Atlanti - avanti (forward)”

## Attività dell'Istituto internazionale per la scienza archivistica di Trieste (Italia) e Maribor (Slovenia) da ottobre 2013 a ottobre 2014

“Repetitio est Mater Studiorum” - Abbiamo imparato a scuola che la ripetizione è la madre della sapienza ed in una certa misura questo è dimostrato dalla conferenza di oggi. È pacifico che alcune ricerche di teoria e pratica archivistica vengano eseguite nuovamente con il desiderio di scambio di esperienze e trasferimento di conoscenze, ma soprattutto per portare avanti la scienza archivistica in tutte le aree geografiche in cui operano gli archivi. Come istituzioni culturali, scientifiche e didattiche essi svolgono la loro missione principale di mantenere e conservare archivi come una memoria scritta della nazione. Mi si consenta, per favore, di ricordarvi il codice etico e la dichiarazione universale sugli archivi, come pure i legami che gli archivi hanno con i diritti umani, società civile, l'accesso agli archivi, il restauro di archivi e la formazione, che è alla base di ciascuna scienza, così come di quella archivistica. Tutto questo sarà discusso nella conferenza di quest'anno.

Le attività dell'Istituto internazionale di Scienze archivistiche di Trieste - Maribor, nel periodo da novembre 2013 a ottobre 2014, sono state realizzate nell'ambito della missione e delle opportunità previste dallo statuto. Riunioni periodiche del comitato esecutivo (dr. Grazia Tatò, Antonio Monteduro, dr. Peter Pavel Klasinc, M.Phil. Zdenka Semlič Rajh) sono state organizzate con il sostegno della dottoressa Claudia Salmini e di Carmelo Bianco. Così come negli anni precedenti, il dottor Mauro Tosti Croce è il Presidente dell'Assemblea dei membri dell'IIAS e rappresentante del Ministero dei beni culturali italiano. L'Istituto riceve l'appoggio dell'Alma Mater Europaea - Maribor, presieduta dal Professor Ludvik Toplak, e dove il master di studi archivistici e gestione documentale è iniziato nel 2013.

Per molti anni siamo stati sostenuti dall'Agenzia di ricerca slovena (dr. Franci Demšar) e dall'Iniziativa centro europea (Antonio Monteduro). Da molti anni l'Istituto redige un dizionario multilingue di terminologia archivistica ed implementa molti contatti archivistici internazionali, principalmente con regolari o futuri membri dell'Istituto da Slovenia, Italia, Austria, Germania, Francia, Croazia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Montenegro, Israele, Canada, Russia, Ucraina, Bosnia Erzegovina, Bielorussia, Spagna, Polonia, Romania, Grecia, Estonia, Malesia, Ungheria, Macedonia e Sultanato dell'Oman (totale di 24 paesi). Particolare attenzione è rivolta annualmente alla visita di docenti, esimi professionisti, da tutte le parti del mondo. L'Istituto ha ricevuto circa 30 libri che attendono di entrare nel sistema catalografico COBISS e rispettivamente nella versione italiana. Continuano inoltre i buoni contatti con il Consiglio internazionale per gli archivi ed il suo segretario generale David Leitch.

L'Istituto ha preparato la Giornata archivistica internazionale ed il volume 24 di Atlanti, recensione di teoria e pratica archivistica moderna, numero 1 e 2, così come la Scuola archivistica d'autunno. La città di Trieste è stata già da dieci anni la sede degli eventi archivistici professionali internazionali. La Giornata archivistica internazionale, dove professionisti e sponsor da tutte le parti del mondo si scambiano la loro conoscenza, l'annuale Assemblea generale dei membri dell'Istituto (provenienti da 20 paesi) e la Giornata archivistica internazionale, dove saranno addestrati 25 archivisti di giovani da tutto il mondo, saranno organizzate dal 19 al 25 ottobre 2014.

Per finire, vorrei esprimere i miei ringraziamenti a tutti gli ex ed attuali membri dell'Istituto, ai docenti, ai collaboratori che si sacrificano nelle istituzioni entro cui l'Istituto sta lavorando. Molti rin-

graziamenti all'Archivio di Stato di Trieste, alla dr. Claudia Salmini, alla dr. Grazia Tatò ed a Carmelo Bianco, a tutti i collaboratori, i traduttori di testi in Atlanti ed a quelli che ci aiutano a superare le barriere linguistiche alla conferenza ed anche a tutti coloro che hanno sostenuto l'attività del nostro Istituto. Quest'anno vorrei ringraziare particolarmente l'azienda Scope Solutions ag., dalla Svizzera.

E non vedo alcuna ragione per non finire ancora una volta con: "Atlanti – avanti!"

## Aktivnosti Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti Trst/Italija - Maribor/Slovenija med oktobrom 2013 in oktobrom 2014

"Repetitio est mater studiorum" - ponavljanje je mati modrosti, smo se učili v šoli, in to v določeni meri dokazuje tudi današnja konferenca. Nesporno je, da nekatere raziskave arhivske teorije in prakse vedno znova izvajamo tudi z željo po izmenjavi izkušen in prenosom znanja, predvsem pa zaradi tega, da še bolj uveljavimo arhivsko znanost v vseh geografskih prostorih, kjer delujejo arhivi, ki kot kulturne, znanstvene in izobraževalne ustanove opravljajo svojo osnovno poslanstvo hranjenja in varovanja arhivskega gradiva kot pisnega spomina naroda. Ob tem mi dovolite, da vas spomnim na arhivski kodeks in na deklaracijo o arhivih ter na povezave, ki jih imajo arhivi s človekovimi pravicami, civilno družbo, dostopom do arhivskega gradiva, obnavljanjem "utrujenega" arhivskega gradiva in izobraževanjem, ki je osnova vsake, pa tudi arhivske, znanosti. O vsem tem bo govora na letošnji konferenci.

Dejavnost Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti, Trst - Maribor je v času od novembra 2013 do oktobra 2014 deloval v okviru poslanstva in možnosti, ki jih določa statut. Redno je zasedal izvršni odbor (Grazia Tatò, Antonio Monteduro, Peter Pavel Klasinc, Zdenka Semlič Rajh) s podporo Claudie Salmini in Carmela Bianca. Predsednik skupščine članov inštituta in predstavnik Ministrstva za kulturne dobrine iz Rima je Mauro Tosti Croce. Inštitut je deležen podpore Visokošolske ustanove Alma Mater Europaea - Evropsko center Maribor, ki ga vodi prof. dr. Ludvik Toplak, kjer se je pričel izvajati magistrski študij arhivistike in dokumentologije. Podpore smo že vrsto let deležni s strani Agencije za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije iz Ljubljane (dr. Franci Demšar) in Centralne evropske iniciative (Antonio Monteduro). Institut že vrsto let izdeluje večjezični slovar arhivske terminologije ter izvaja mnoge mednarodne arhivske stike, predvsem z rednimi, ali bodočimi, člani inštituta iz Slovenije, Italije, Avstrije, Nemčije, Francije, Hrvaške, Češke, Slovaške, Črne Gore, Izraela, Kanade, Rusije, Ukrajine, Bosne in Hercegovine, Belorusije, Španije, Poljske, Romunije, Grčije, Estonije, Malezije, Madžarske, Makedonije in Sultanata Oman (skupno 24 držav). Posebno pozornost vsako leto posvečamo gostujočim predavateljem, izvrstnim arhivskim strokovnjakom, iz vseh delov sveta. Inštitut je sprejeli okoli 30 knjig, ki z že sprejetimi čakajo na vpis v sistem COBISS oz. italijansko verzijo. Nadaljujejo se dobri stiki z Mednarodnim arhivskim svetom iz Pariza in generalnim sekretarjem Davidom Leitchem.

Inštitut je pripravil Mednarodni arhivski dan in 24. številko Revije za sodobno arhivsko teorijo in prakso, ATLANTI 2014, zvezek 1 in 2 ter Jesensko arhivsko šolo. Mesto Trst je že deset let zapovrstjo teden dni (letos od 19. do 25. 10. 2014) prizorišče mednarodnih arhivskih strokovnih dogodkov, saj bo potekal Mednarodni arhivski dan s prenosi znanja med arhivskimi strokovnjaki iz skoraj vseh delov sveta, predstavil se nam bo sponzor, opravljena bo redna konferenca članov inštituta (prisotnih bo 20 držav), ves čas pa bo potekala Jesenska arhivska šola, na kateri se bo usposabljal 25 mladih arhivistk in arhivistov iz vseh delov sveta.

Ob 24. konferenci Mednarodni arhivski dan in ob izdaji XXIV (24) številke ATLANTOV se najlepše zahvaljujem vsem nekdanjim, in sedanjim, rednim članom inštituta, mnogim predavateljem ter požrtvovalnim sodelavcem v ustanovah, kjer inštitut deluje. Hvala Državnemu arhivu v Trstu, dr. Claudii Salmini, dr. Grazii Tato ter Carmelu Biancu, ter vsem avtorjem prispevkov, prevajalcem tek-

stov v Atlantih in tistim, ki nam na konferenci pomagajo premagovati jezikovne pregrade in vsem tistim, ki so podprli aktivnosti našega inštituta. Letos se posebej zahvaljujem podjetju SCOPE. Ne vidim razloga, da ne bi na koncu ponovno zaklical “ ATLANTI - avanti (naprej)”